

УДК: 81'1

Кадыркулова У. К., канд. филол. наук, доцент  
Советова П., магистрант  
ИГУ им. К. Тыныстанова, Кыргызстан

### ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО МЕНТАЛИТЕТА ЧЕРЕЗ ЦВЕТОВОЙ КОД КУЛЬТУРЫ

*В статье авторы рассматривают выражение национальных особенностей через призму цветов. Цвет – одна из категорий отражения мира. У каждого народа восприятие мира имеет свои особенности. Авторы считают, что у кыргызского народа своя отличительная языковая картина мира. Цветовая палитра красок нашла яркое выражение во фразеологических единицах, отражая национальный менталитет. Авторы на конкретных примерах показывают отражение кыргызского менталитета.*

**Ключевые слова:** фразеологизм, код культуры, менталитет, цвет, ассоциация.

Кадыркулова У. К., филол. илимд. канд., доцент  
Советова П., магистрант  
К. Тыныстанов ат. БИМУ, Кыргызстан

### УЛУТТУК МЕНТАЛИТЕТТИ МАДАНИЯТТЫН ӨҢҮ-ТҮС КОДУ АРКЫЛУУ ЧАГЫЛДЫРУУ

*Макалада авторлор улуттук өзгөчөлүктөрдү өңү-түс аркылуу чагылдыруу маселесине кайрылышкан. Өңү-түс бул дүйнөнү таануунун бирден бир категориясы болуп эсептелет. Дүйнө таанымында ар бир улут өзгөчөлүктөргө ээ. Авторлор кыргыз элинин дүйнө таанымы дүйнөнү сүрөттөөчү айырмаланган тилдик каражаттарга ээ деп белгилешет. Улуттук менталитетти чагылдырган өңү-түстү берүүчү сөз байлыктары фразеологиялык бирдиктерде байма-бай берилген. Макалада улуттук менталитеттин чагылдырылышы конкреттүү мисалдарда көргөзүлгөн.*

**Өзөктүү сөздөр:** фразеологизм, маданият коду, менталитет, өңү-түс, элестетүү.

Kadyrkulova U. K., Candidate of Philology  
Sovetova P., postgraduate  
K. Tynystanov Issyk-Kul State University,  
Kyrgyzstan

### REFLECTION OF THE NATIONAL MENTALITY THROUGH THE COLOR CODE OF CULTURE

*In the article, the authors consider the expression of national characteristics through the prism of colors. Color is one of the categories of reflection of the world. Each nation has its own perception of the world. The authors believe that the Kyrgyz people have their own distinctive linguistic picture of the world. The color palette of colors has found a vivid expression in phraseological units, reflecting the national mentality. The authors use concrete examples to show the reflection of the Kyrgyz mentality.*

**Key words:** phraseological unit, culture code, mentality, color, association.

Цвет всегда являлся одним из важнейших средств отражения и характеристики окружающего мира. В окружающем нас мире все предметы и явления имеют цветовую характеристику.

Понятие цвета существует в культуре любого народа, потому что именно с цветом связана важнейшая мировоззренческая и этнокультурная информация. Цвет –

это не только набор определенных оттенков и свойств, но и одна из категорий познания мира, которая является ключевым культурным концептом. С древнейших времен цвет и цветообозначение являются в каждом народе одним из средств освоения и понимания мира и несет важнейшую общественную нагрузку, выполняя значимую функцию для данного народа или общества. В этом плане цвет в современном мире стал объектом исследования семиотики. Именно цвет служит выразителем состояния, миропонимания не только каждого человека, но и целого народа и нации.

В настоящее время интерес к значению и символике цвета, цветообозначениям постоянно растет, поэтому появляются огромное количество исследований в различных областях науки (лингвистике, литературоведении, физике, психологии, лингвокультурологии и т.д.), так или иначе связанных с данной тематикой. Цвет как явление изучался с различных ракурсов, например, физики, медицины, экономики, политики и т.д. В нашей работе цвет оказался объектом исследования как отражатель культуры народа, зашифрованный во фразеологических единицах. Исследования языка во взаимосвязи с культурой народа через призму фразеологических единиц являются лингвокультурологическим подходом в изучении языка. Лингвокультурологический подход в изучении языка является одним из современных направлений в лингвистике. В его рамках исследуются понятийные категории и способы их вербализации.

Цветообозначения как лингвокультурный феномен в качестве примера национально-культурной специфики исследованы в русской лингвистике глубоко и детально в работах таких ученых, как В. Г. Гак, М. М. Маковский, В. А. Москович, В. Г. Шакирова, В. А. Юрик и др. В кыргызской лингвистике лингвокультурология является очень молодой наукой и имеются лишь первые работы по лингвокультурологии, в которых положено начало исследованию цветового кода. Это труды Дербишевой З. К., Нарынбаевой Б. Б. и др.

Эти труды вызывают интерес лингвистов и культурологов, так как связаны с ментальными и мировоззренческими особенностями народа.

Цвет играет важную роль в жизни человека. Выбранная определенного цвета одежда также своего рода выражение себя и своего отношения к миру. В нашем обществе очень популярны исследования цвета в области психологии и моды. Однако при таком пристальном интересе к изучению цвета ученые рассматривают те или иные его аспекты и не обращаются к глубинному, историческому опыту человека, постоянно стремящегося называть и описывать предметы и явления, которые его окружают. Цветовая картина мира не является исключением. Лингвисты изучают лексику с семантикой цвета как одну из самых популярных лексических групп. Их работы дают заключение о том, что существует ряд универсальных черт в системе цветовых обозначений. Мы же хотим увидеть эти черты и национальную специфику на примере фразеологизмов кыргызского языка, содержащих цветовой компонент.

Цвет обладают большой культурной значимостью для каждого народа. Являясь компонентом культуры, цвет приобретает сложную систему смыслов, толкований, что делает его воплощением культурных ценностей. В каждую эпоху в каждой стране цветовая среда и цветовое видение мира осмысливается в соответствии с культурными установками.

Кыргызская национальная культура ярко выражена во фразеологизмах. Культурная информация, заложенная в языке, часто не лежит на поверхности, она «закодирована» в семантической структуре слова, в его внутренней форме, в семантике грамматических феноменов, в синтаксисе. Именно эта скрытость смысла вызвала интерес к национальной специфике и обусловила появление понятия кода культуры.

Код культуры, обладая строго упорядоченным, системным характером, подразумевающим совокупность объектов внешнего и внутреннего мира человека, могут рассматриваться, по мнению М. В. Пименовой, «как макросистема характеристик объектов картины мира», а также «как таксономия элементов картины мира, в которой объединены природные и созданные руками человека объекты (биофакты и артефакты), объекты внешнего и внутреннего миров (физические и психические явления)» [Пименова, 2006; с.88].

В современной лингвистике выделяется целый ряд кодов культуры: природный, соматический, пищевой, поведенческий, цветовой, пространственный, временной, духовный, теоморфный, галантерийный, игровой, математический, медицинский, музыкальный, этнографический, экономический и др. Коды культуры как феномен универсальны по природе своей. Между кодами нет жестких границ [Нарынбаева, 2017; с.258].

Цветовой код или как еще называют колоративный код культуры - это отображение миропонимания через цвета краски, это характеристика, описание мира в палитре цветового восприятия. По мнению Масловой В. А. и Пименовой М. В., цветовой код «один из самых интересных для исследователей, так как один и тот же цвет может менять свое значение в одной и той же лингвокультуре в силу определенных общественных изменений» [Маслова, 2016; с. 126].

Рассмотрим на примере кыргызских фразеологических единиц цветовую картину мира нашего кочевого народа.

В кыргызском языке имеется большое количество ФЕ с компонентом цвета, в которых четко отражается культурная специфика. Белый – ак. Цвет чистоты, светлости святости. Агарып-көгөрүү (букв. белеть и синеть) употребляется в значении расти, размножаться. Данный фразеологизм имеет лингвокультурологическую окраску, наиболее часто его говорят молодоженам, желая им крепкой семьи, верности, размножения, обогащения. Белый цвет имеет универсальность в употреблении у многих народов в значении чистоты, мира. Белый цвет для кыргызов всегда имел особое значение. Ак сакал (букв. белая борода) – мудрый, старый человек, которому относились с особым почтением не только из-за старости, а из-за почитания и уважения. На белой кошме поднимали избранного хана. При обрядах с добрыми намерениями и пожеланиями использовали белых животных. Даже конь Манаса Аккула имеет значение белого. Белый цвет символизировал высший мир, считается цветом богов. Актыкка болуу, жүрүү (букв. быть в белом) – говорится об отношении людей, которые выбрали путь Бога, веры, внутренней чистоты, без плохих помыслов. В данном случае также имеется в виду значение чистоты.

Сүттөй ак (букв. белое как молоко) – употребляется в значении невинности человека. Как видим из примеров, белый цвет наиболее часто употребляемый цвет у кыргызов, цвет характеризующий положительные качества человека. Необходимо отметить, что белый цвет не у всех народов обозначает чистоту, начало жизни. К примеру, у китайцев и индусов – белый цвет – это цвет траура.

Синий цвет также всегда для кыргызского народа был особым, народ вкладывал особое значение в этот цвет. Синий цвет – символ неба и гор. Көк чоку (букв. синяя макушка) обозначает опытность, мудрость. Особо отражает национальную специфику. Кыргызские земли окружены горами с синими хребтами. Высокие горы ассоциируются с мудрым человеком, с человеком много знающим. Көк - это синий цвет, но часто им обозначают и зеленый цвет: көк чай (синий чай) – название зеленого чая, көк чөп (синяя трава) – зеленая трава. Көгөрүү (букв. синеть) – употребляется в значении расти,

зеленеть. У Манаса флаг также имел синий цвет. Баатыры (богатыри), отправляясь на сражение, привязывали повязки синего цвета. Почти во всех ФЕ с компонентом синий - көк встречается положительное значение. И лишь во фразеологизме көк чычканы бар (букв. имеет синего мыша) встречается значение отрицательного. Так говорят о человеке, которому часто сопутствует неудача.

Красный цвет, как яркий цвет, имеет частое употребление у многих народов. У кыргызов также выражение острых ощущений, выражение резкого отношения, для привлечения внимания, также для отображения сопоставления употребляется ФЕ с компонентом кызыл (красный). Красный цвет чаще сопоставляется с цветом крови. Кызыл ала кылуу (букв. сделать красным в полоску) – означает избить, «набить морду» до крови. Кызыл жаян болуу (букв. покрыться красным (кровью) – обозначает кровопролитие. Кызыл койдой союу (букв. зарезать как красного барана) – употребляют в значении зарезать. Кызыл камчы (букв. красная плетка) говорят о человеке, который часто избивает жену. Кызыл уук (кереге) кылуу (букв. брать в красную рамку) означает пленить. Уук, кереги – экзотизмы, обозначающие компоненты юрты. В данном фразеологизме наиболее ярко отражена национальная специфика, так как части юрты не встречаются во фразеологизмах других народов. Кызыл эт (букв. красное мясо) обозначают младенца. Кызыл тебетей (букв. красная тебетейка (шапка) – обозначают прославленность хана. В словаре кыргызских фразеологизмов мы насчитали более 25 фразеологизмов с компонентом «кызыл». Красный двояко рассматривают: с одной стороны, это цвет жизни, радости, с другой – цвет опасности, крови, войны. Как уже отмечали, яркость красного цвета вызывает яркое национальное отражение мира.

Желтый цвет – сары, в кыргызской культуре вызывает ассоциации топленого масла, жира и спелой травы. Сары майдай сактоо (букв. беречь как топленое масло) употребляется в значении хранить бережно. Потому что веками сложившийся опыт кочевого народа показал ценность топленого масла, его полезность и вкус заставлял кочевников ценить и бережно относиться к этой пище. Только имущие могли себе позволить топленое масло, неимущие чаще употребляли чөбөгө, который выделялся от сметаны в процесса подготовки топленого масла. Сары таман (букв. желтая подошва) означает очень прокормленного коня или быка, от которых можно получить много жира. Сары карын (букв. желтая требуха(желудок) употребляется в отношении кобылы, которая принесла 3-4 жеребенка. В сопоставлении так могли сказать и про женщину, которая родила 3-4 детей. Сары багалек болуу, сары кыр (букв. желтый низ, желтая кайма) означает, что растение (трава или пшеница) начала поспевать. Желтый цвет выступает как отражатель законов природы.

Черный цвет - кара по своему цветобозначению употребляется во фразеологизмах для отражения отрицательного. Как и у многих народов, черный цвет выражает опасность, страх, недоверие, траур. В проанализированных 55 фразеологизмах с компонентом кара-черный в 53 встречается отрицательное значение. Карак теке сүзүү (букв. черный козел бодание) употребляется в случаях проявления отрицательной черты характера человека. Кара таман (букв. черная подошва) так называют бедного человека, не имеющего ничего. Кара элечек кылуу (букв. сделать черный элечек) употреблялся в значении истребления всего селения, племени. Слово элечек также является экзотизмом, обозначает женский головной убор кыргызских женщин. Кара сууга кан куюу (букв. вливать в воду кровь) употребляется в отношении человека, который способен быстро разорить, рассорить. Как показывают примеры, ФЕ с компонентом кара - черный чаще отражает явления отрицательного характера.

В кыргызской культуре особо выделяются цвета белый, черный, красный, синий.

Именно в этих цветах выражается национальный характер, проявляется через призму фразеологических единиц, отражающих, главным образом, природные особенности, быт, обычаи, историю и культуру.

Таким образом, цветовой код имеет значительное место в культуре кыргызского народа и находит яркое отражение во фразеологизмах.

За цветообозначениями закреплены национальные и специфические черты, аккумулирующий культурный потенциал народа, который может быть легко выявлен. Цветообозначения, выступающие в качестве языковых единиц, несут в себе культурную информацию, так как язык тесно связан с культурой. Исследования по колоритному коду в кыргызском языке требуют более глубоких и детальных исследований для получения культурно-исторических, этнографических, психолингвистических, лингвокультурологических и других сведений о народе и для полного анализа цветовой картины мира народа.

#### **Литература:**

1. Дербишева З. К. Ключевые концепты кыргызской лингвокультуры. – Бишкек, 2012.
2. Кыргыз тилинин фразеологиялык сөздүгү. – Фрунзе, 1980- 324 б.
3. Маслова В. А. Лингвокультурология. – М., 2001. – с 126.
4. Нарынбаева Б. Б. Фразеологическая картина мира француза и кыргызца. – Бишкек, 2017 – 360 с.
5. Пименова М. В., Кондратьева О. Н. Введение в концептуальные исследования. – Кемерово, 2006. – с.88.
6. Телия В. Н. Предисловие // Большой фразеологический словарь современного русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий. / Отв. ред. В. Н. Телия. -М., 2006.